



## Strassensignale

### Anwendung von retroreflektierenden Folien und Beleuchtung

#### INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
<b>A Allgemeines</b>	2
1 Geltungsbereich	2
2 Gegenstand	2
3 Zweck	2
4 Rechtsgrundlage	2
5 Begriffe	2
5.1 Unbedeutende Nebenstrassen	2
5.2 Signale für den ruhenden Verkehr	2
<b>B Anwendung</b>	2
6 Klassen und Ausgestaltung	2
7 Innen ausgeleuchtete und angeleuchtete Signale	3
8 Mindestanforderungen	3
9 Spezialfälle	4
<b>C Literaturverzeichnis</b>	4

## Signaux routiers

### Application des matériaux rétro réfléchissants et de l'éclairage

#### TABLE DES MATIÈRES

	Page
<b>A Généralités</b>	2
1 Domaine d'application	2
2 Objet	2
3 But	2
4 Base légale	2
5 Définitions	2
5.1 Routes secondaires peu importantes	2
5.2 Signaux régissant le trafic arrêté	2
<b>B Application</b>	2
6 Classes et équipement	2
7 Panneaux éclairés intérieurement et panneaux éclairés extérieurement	3
8 Exigences minimales	3
9 Cas spéciaux	4
<b>C Bibliographie</b>	4

Herausgeber:  
Schweizerischer Verband der  
Strassen- und Verkehrsfachleute VSS  
Seefeldstrasse 9, 8008 Zürich

Diese Norm gilt als Weisung des UVEK im Sinne von Art. 115, Abs. 1 SSV, sobald dieses die entsprechende Verordnung erlassen hat (SR 741.211.5).

Bearbeitung:  
VSS-Fachkommission 3, Verkehrstechnik  
VSS-Expertenkommission 3.09, CEN-Normierung

Genehmigt: Mai 2005

Ersetzt: SN 640 878 vom November 1981

Gültig ab: 1. August 2005

Editeur:  
Association suisse des professionnels  
de la route et des transports VSS  
Seefeldstrasse 9, 8008 Zurich

Cette norme a valeur d'instruction du DETEC au sens de l'art. 115, al. 1, OSR, dès que le Département a arrêté l'Ordonnance à cet effet (RS 741.211.5).

Elaboration:  
Commission technique VSS 3, Technique de la circulation  
Commission d'experts VSS 3.09, Normalisation CEN

Adoptée: mai 2005

Remplace: SN 640 878 de novembre 1981

Valable dès: 1<sup>er</sup> août 2005

## A Allgemeines

### 1 Geltungsbereich

Diese Norm gilt für alle neu montierten Signale wie auch Ersatzsignale. Auf Hochleistungsstrassen HLS gilt eine Übergangsfrist für bestehende Signale bis Ende 2020, auf den übrigen Strassen bis Ende 2012.

### 2 Gegenstand

Die Norm definiert die minimalen Ausgestaltungsstufen von Signalen und legt diese für die Signale auf allen Strassen fest.

### 3 Zweck

Die Norm bezweckt eine – innerhalb der verschiedenen Strassentypen – einheitliche Anwendung der retroreflektierenden Folien und der Beleuchtung bei Strassensignalen.

### 4 Rechtsgrundlage

Als Rechtsgrundlage dient die Signalisationsverordnung SSV [3].

### 5 Begriffe

#### 5.1 Unbedeutende Nebenstrassen

Unbedeutende Nebenstrassen sind

- Strassen, die Ortschaften oder Ortsteile oder wichtige Verkehrspunkte nicht direkt verbinden
- Landwirtschaftliche Erschliessungsstrassen
- Wald- und Feldwege
- Strassen, die nur einem kleinen, bestimmten und beschränkten Benutzerkreis offen stehen

#### 5.2 Signale für den ruhenden Verkehr

Signale für den ruhenden Verkehr sind Halte- und Parkverbote sowie die direkt beim Parkplatz stehenden Parkplatzsignale. Im Sinne dieser Norm fallen zusätzlich unter diesen Begriff Signale, die sich in der Regel nicht an den Motorfahrzeugführer richten.

## B Anwendung

### 6 Klassen und Ausgestaltung

Die verschiedenen Typen von retroreflektierenden Folien sind in Klassen eingeteilt (siehe Tabelle 1). Die Einteilung in die verschiedenen Klassen und deren Anforderungen werden in SN 640 879-1 «Ortsfeste, vertikale Strassenverkehrszeichen – Teil 1: Verkehrszeichen» [1] geregelt.

## A Généralités

### 1 Domaine d'application

Cette norme est valable pour toutes les nouvelles implantations de signaux ainsi que pour les remplacements de signaux. Pour les signaux existants, un délai transitoire est accordé jusqu' à fin 2020 pour les routes à grand débit RGD et jusqu' à fin 2012 pour les autres routes.

### 2 Objet

La norme définit le niveau minimal d'équipement des signaux en fonction du type de route.

### 3 But

La norme a pour but de créer une homogénéité des matériaux rétro réfléchissants et de l'éclairage de la signalisation routière sur les différents types de route.

### 4 Base légale

L'ordonnance sur la signalisation routière OSR [3] sert de base légale.

### 5 Définitions

#### 5.1 Routes secondaires peu importantes

Les routes secondaires peu importantes sont

- les routes qui ne relient pas directement des localités, des quartiers ou des nœuds routiers importants
- les routes de desserte agricole
- les chemins forestiers et ruraux
- les routes qui ne sont ouvertes qu' à un petit cercle d'utilisateurs, restreint et bien défini

#### 5.2 Signaux régissant le trafic arrêté

Les signaux régissant le trafic arrêté sont les interdictions de s'arrêter et de parquer ainsi que ceux placés immédiatement aux abords des aires de stationnement. Dans le sens de cette norme, on inclura dans cette définition tous les signaux qui, normalement, ne s'adressent pas aux conducteurs de véhicules automobiles.

## B Application

### 6 Classes et équipement

Les différents types de matériaux rétro réfléchissants sont définis en classes (voir tableau 1). La répartition dans les diverses classes et leurs exigences sont réglées dans SN 640 879-1 «Signaux fixes de signalisation routière verticale – Partie 1: Panneaux fixes» [1].

Klassen und Ausgestaltung von Signalen <i>Classes et équipement des signaux</i>	
Klasse <i>Classe</i>	Ausgestaltung <i>Équipement</i>
R3	Sehr stark retroreflektierend <i>Très forte action rétroréfléchissante</i>
R2	Stark retroreflektierend <i>Forte action rétroréfléchissante</i>
R1	Retroreflektierend <i>Action rétroréfléchissante</i>

**Tab. 1**  
Klassen und Ausgestaltung von Signalen

**Tab. 1**  
Classes et équipement des signaux

7 *Innen ausgeleuchtete und angeleuchtete Signale*

In besonderen Fällen können Signale bei speziellen Licht- und Standortverhältnissen (z. B. in Tunnels, hohe Montageorte innerorts wie auf Inseln und Überkopf) auch innen ausgeleuchtet werden.

In Tunnels, welche gemäss [2] beleuchtet sind, werden innen ausgeleuchtete Signale empfohlen.

Signale können bei speziellen Standort- und Witterungsverhältnissen (z. B. auf Kurveninnenseiten, in Nebelregionen) auch angeleuchtet werden.

7 *Panneaux éclairés intérieurement et panneaux éclairés extérieurement*

La pose de panneaux éclairés intérieurement sera envisagée dans des cas particuliers d'environnement lumineux ou d'implantation (p. ex. dans des tunnels, à des emplacements situés à une certaine hauteur dans les agglomérations, tels que des îlots et des portiques).

La pose de panneaux éclairés intérieurement est recommandée dans les tunnels éclairés selon [2].

La pose de panneaux éclairés extérieurement sera envisagée dans des cas particuliers d'implantation et de conditions atmosphériques (p. ex. à l'intérieur des virages, dans les zones à brouillard fréquent).

8 *Mindestanforderungen*

In Tabelle 2 sind die Mindestanforderungen an die Signale je nach Standort festgelegt.

8 *Exigences minimales*

Les exigences minimales des signaux suivant leur implantation sont établis dans le tableau 2.

Mindestanforderungen an die Signale je nach Standort <i>Exigences minimales des signaux suivant leur implantation</i>				
Strassentyp <i>Type de route</i>	Signale für den fliessenden Verkehr <i>Signaux pour la circulation routière</i>			Signale für den ruhenden Verkehr <i>Signaux régissant le trafic arrêté</i>
	Strassenrand <i>En bordure de chaussée</i>	Überkopf <i>Suspendu sur la chaussée</i>	Tunnel <i>Tunnel</i>	
Autobahnen, Autostrassen <i>Autoroutes, semi-autoroutes</i>	R2/R3	R2/R3	R3/I*	R2
Hauptstrassen, Nebenstrassen <i>Routes principales, routes secondaires</i>	R2	R2	R2/R3	R1
Unbedeutende Nebenstrassen, Rad-, Reit- und Fussweg, Parkplätze und Nebenverkehrsflächen <i>Routes secondaires peu importantes, pistes cyclables, allées d'équitation et chemins pour piétons, aires de stationnement et aires contiguës</i>	R1	R1	R1	R1

**Fett markiert** ist die empfohlene Anforderung  
I\* Innen ausgeleuchtete Signale

L'exigence recommandée est marquée **en caractère gras**  
I\* Panneaux éclairés intérieurement

**Tab. 2**  
Mindestanforderungen an die Signale je nach Standort

**Tab. 2**  
Exigences minimales des signaux suivant leur implantation

Bei Haupt- und Nebenstrassen mit hohem Leuchtdichteniveau des Umfelds und/oder Häufung verkehrsfremder Lichtpunkte (Reklamen, Schaufenster) sowie bei ungünstigen Signal-Standorten ist die nächst höhere Ausgestaltungsstufe anzuwenden.

Vor Verzweigungen und im Übergangsbereich unterschiedlicher Strassentypen ist die Ausgestaltungsstufe der übergeordneten Strasse zu wählen.

Ergänzende Angaben zu Signalen weisen die gleiche Ausgestaltungsstufe auf wie das Hauptsignal, dem sie zugeordnet sind.

### 9 Spezialfälle

«Betriebswegweiser» sind nicht retroreflektierend. Die Schrift darf jedoch in Ausgestaltungsstufe R1 ausgeführt werden, wenn ein verkehrspolizeiliches Bedürfnis im Hinblick auf die Betriebszeiten des Unternehmens es erfordert.

Touristische Signale und Hotel-Wegweiser sollen innerhalb einer Ortschaft eine einheitliche Ausgestaltungsstufe aufweisen.

## C Literaturverzeichnis

- |     |                                  |  |
|-----|----------------------------------|--|
| [1] | SN 640 879-1<br>EN 12899-1: 2001 | Nationales Vorwort<br>Ortsfeste, vertikale Strassenverkehrszeichen –<br>Teil 1: Verkehrszeichen,<br>inkl. Nationale Anhänge A<br>und B |
| [2] | SN 150 915                       | Öffentliche Beleuchtung:<br>Strassentunnels, -galerien und<br>-unterführungen<br>Schweizer Licht Gesellschaft                          |
| [3] | SR 741.21                        | Signalisationsverordnung<br>SSV  |

On appliquera le niveau d'équipement supérieur sur les routes principales et secondaires lorsque l'éclairage est dense et/ou lorsqu'il y a prolifération de sources lumineuses étrangères au trafic (enseignes publicitaires, vitrines) ainsi qu'en cas d'implantation défavorable des signaux.

Avant les intersections et dans la zone de transition d'un type de route à un autre, on choisira le niveau adapté à la route de la catégorie supérieure.

Les plaques complémentaires seront traitées de la même façon que les signaux auxquels elles sont adjointes.

### 9 Cas spéciaux

Les signaux «Indicateur de direction d'entreprise» ne sont pas rétro réfléchissants. L'inscription peut, si toutefois la police de la circulation le juge nécessaire en raison des heures d'activité de l'entreprise, être réalisée en classe R1.

Le niveau d'équipement de la signalisation touristique et des indicateurs de direction pour les hôtels sera homogène dans une même localité.

## C Bibliographie

- |     |                                  |  |
|-----|----------------------------------|--|
| [1] | SN 640 879-1<br>EN 12899-1: 2001 | Avant-propos national<br>Signaux fixes de signalisation<br>routière verticale –<br>Partie 1: Panneaux fixes,<br>y compris Annexes nationales<br>A et B |
| [2] | SN 150 915                       | Eclairage public:<br>Tunnels, galeries et passage<br>souterrains<br>Association suisse pour<br>l'éclairage   |
| [3] | RS 741.21                        | Ordonnance sur la signalisation<br>routière OSR  |